



**MASTER ICT ONLINE**

**Master intensivo in  
Interpretazione  
Consecutiva e di Trattativa**

---

**SSIT**

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

*di Pescara*

# PRESENTAZIONE DEL MASTER ICT



LA SSIT

La **SSIT** si occupa da oltre un trentennio di **formazione di interpreti e traduttori**, oltre che di servizi linguistici per enti pubblici e privati.

La Scuola è membro attivo della **Fede - Federazione delle Scuole d'Europa**, organismo a statuto consultivo presso il **Consiglio d'Europa** ed è **abilitata al rilascio** di titoli di formazione professionale, di alta formazione e diplomi di Master con **validità europea**.

# PRESENTAZIONE DEL MASTER ICT



**Docente del master**

**FILOMENA NATARELLI**

Nata e cresciuta a **Melbourne, Australia**

Specializzata in **Business Management**, con esperienza decennale presso la **National Australia Bank** che mi ha permesso di acquisire competenze in **Public & International Relations, Marketing, Advertising e Consultancy**.

In Italia ho acquisito una ventennale esperienza come interprete e traduttrice. Ho ricoperto un incarico di docenza accademica presso l'Università G. D'Annunzio di Pescara, per i corsi di “**Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale**”.

Da sei anni lavoro stabilmente alla **SSIT di Pescara** come docente di: **Professional and Academic Communication, Interpretazione, Traduzione specializzata, Terminologia e Revisione**.

La SSIT è stata la prima Scuola italiana  
a insegnare **interpretazione online** in  
percorsi didattici individuali

## Master ICT

Inauguriamo la formazione  
online intensiva in piccoli  
gruppi di **max 4 partecipanti**



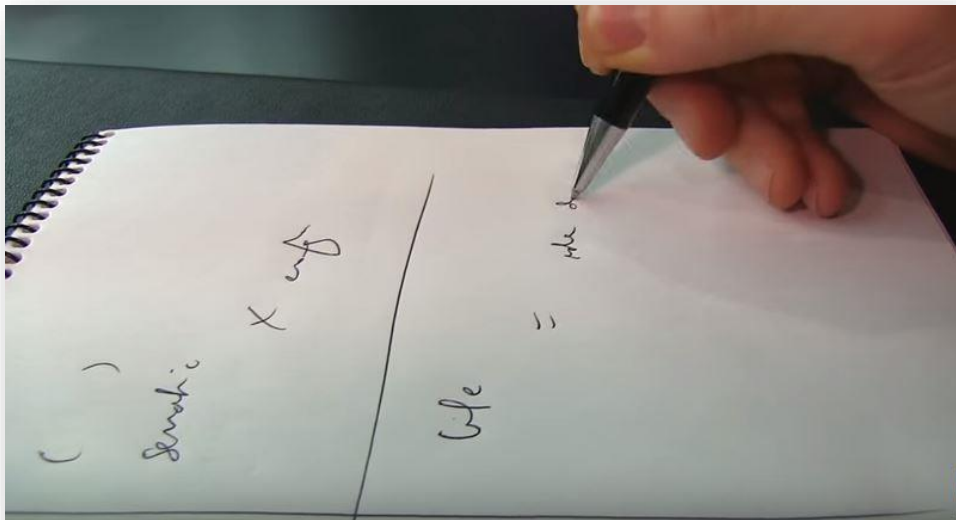
# INTERPRETAZIONE DIALOGICA (DI TRATTATIVA)

L'interpretazione dialogica, anche chiamata “**di trattativa**” prevede un dialogo tra due persone (o piccoli gruppi) per varie finalità.

L'interprete, in tal caso, ha il ruolo di terzo partecipante perché fa in modo che l'interazione tra le parti vada a buon fine.



## INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA

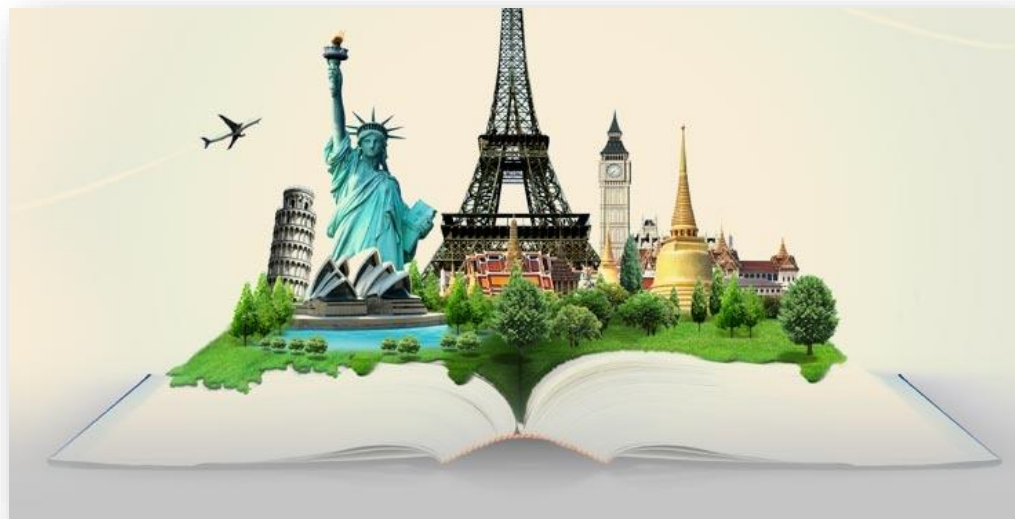


L'interpretazione consecutiva è una modalità che vede l'oratore fare un discorso (o dire alcune frasi), mentre l'interprete prende appunti e poi traduce “consecutivamente”, ossia l'oratore fa una pausa per permettergli di interpretare.

Nel **Master** ciascun partecipante sarà stimolato ad acquisire la sua tecnica per la presa di note e svolge **simulazioni realistiche di servizi in consecutiva**.

# Specializzazioni e figure professionali attese

## TOURISM



Interpreti turistici e per le fiere del turismo, esperti di *business travel* e *marketing* del turismo



## BUSINESS

Interpreti per trattative d'affari, negoziatori, comunicatori per il *marketing* delle aziende, dei prodotti, dei servizi, per l'*import-export* e l'internazionalizzazione

# Terminologia

Il Master ICT prevede un webinar, tenuto da una docente di informatica, che spiegherà ai futuri interpreti come svolgere al meglio la fase di ricerca terminologica avanzata in un **Corpus**, fase preliminare allo svolgimento del servizio di interpretariato.

Un **Corpus** è una **collezione di testi** raccolti per lingue e per settori (letteratura, filosofia, scienze, stampa ecc.) o anche per periodi storici.

Un **Corpus** permette di indagare le regolarità linguistiche che costituiscono la base per la descrizione della struttura del linguaggio. La disciplina che studia il linguaggio attraverso i corpora è nota come **Linguistica dei Corpora**.

**AntConc** è un software gratuito per le ricerche terminologiche nei **corpora**. Il suo punto di forza è l'estrema compatibilità con tutti i sistemi operativi.

La ricerca terminologica è fondamentale nella linguistica contemporanea, essendo utilizzata per selezionare lemmi in base alla loro frequenza d'uso, per identificare le costruzioni tipiche in cui una parola occorre e per coglierne le sfumature di senso in base ai contesti.

Leggi di più..... <https://www.scuolainterpretationline.com/guida-analisi-corpora-e-ricerca-terminologica.html>





## Competenze professionali

- *Interpretariato*
- *Presentazioni*
- *Negoziazione*
- *Terminologia*
- *Supporto linguistico per Aziende e Enti*



## Costi

Tassa d'iscrizione: **200 €**

Quota di partecipazione in gruppo **1.200 €**

Rateizzazione in 4 rate di **300 €**

Quota di partecipazione individuale **2.400 €**

Rateizzazione in 6 rate da **400 €** o personalizzata





[info@scuolainterpreti.it](mailto:info@scuolainterpreti.it)



[Web Page del Master ICT](#)



085.27754



327.4915165

Piazza Duca D'Aosta 34 65121 - Pescara